

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Drogas e abuso de substâncias**

#### **3º Episódio: “ Os jogadores e o jogo”**

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Ludger Schadomsky, Adrian Kriesch

Revisão: Charlotte Collins

Tradução: Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Júlio (*Jabali*) (18, homem/male)
- Zacarias (*Zula*) (18, homem/male)
- Osvaldo (*Okosho*) (18, homem/male)
- Carlos (*Chambo*) (30, homem/male)

##### Cena 2:

- Paulo (*Puyanga*) (50, homem/male)
- Benilde (*Beri*) (45, mulher/female)

##### Cena 3:

- Júlio (*Jabali*) (18, homem/male)
- Zacarias (*Zula*) (18, homem/male)
- Osvaldo (*Okosho*) (18, homem/male)

##### Cena 4:

- Paulo (*Puyanga*) (50, homem/male)
- Benjamim (*Bamju*) (40, homem/male)

Cena 5:

- Benilde (*Beri*) (45, mulher/female)
- Inspector Tino (*Inspector Tino*) (40, homem/male)
- Júlio (*Jabali*) (18, homem/male)

Narrador (*Narrator*) (adulto, homem/male ou mulher/female)

**Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao terceiro episódio da radionovela sobre drogas e abuso de substâncias. No episódio anterior, Benilde, a comissária da polícia, ficou chocada ao descobrir não apenas drogas duras na gaveta do marido, como também informação sobre uma nova e grande encomenda. Júlio tentou mastigar khat com os amigos Osvaldo e Zacarias, mas não gostou. Ainda à porta da discoteca da moda, o Clube 2000, Osvaldo tem um plano para todos entrarem sem bilhetes de identidade. Mas será que irão conseguir, estando Carlos à porta da discoteca? Ele é um ex-toxicod dependente que se reabilitou e que tem como paixão a luta contra o abuso de drogas e outras substâncias. Fiquem connosco para saber onde nos levará a história no episódio de hoje, intitulado “Os jogadores e o jogo”. Começamos pelos rapazes, que falam sobre o plano para entrar no Clube 2000.

## **Cena 1: À porta do Clube 2000**

### **1. Atmo: Música de discoteca ouvida de fora**

**(SFX: DJ music from outside)**

**2. Júlio:** **(inflexível)** Não! Osvaldo, vamos para casa! Já pareces bêbedo e o Zacarias está pedrado.

**3. Osvaldo:** Relaxa, Júlio! É fácil. Dizes ao tipo que estudas medicina na universidade. E, na verdade, até tens cara disso! **(risinhos abafados)** Eu e o Zacarias andamos na escola técnica. Estudamos carpintaria.

**4. Zacarias:** Carpintaria? Não, meu! O Zacarias não vai ser carpinteiro, meu. Mecânico! Estudamos para ser mecânicos automóveis. Sabes o que quero dizer.

**5. Osvaldo:** Não importa. Agora vamos! Está a começar a ficar frio aqui fora. E lembrem-se os dois: façam cara de adultos!

**6. Júlio:** **(curioso)** E como são as caras dos adultos?

**7. Osvaldo:** Repara na minha expressão! Vê, é assim que se faz cara de adulto. Agora vamos! **(Zacarias e Osvaldo riem-se)**

**8. Atmo: Música mais alta, depois mais baixa quando começam a falar. Passos a aproximar-se**

**(SFX: Music gets bit louder, then softer as they begin to talk. Footsteps approach)**

**9. Carlos:** Ah, olá outra vez! Como estava a dizer, o meu nome é Carlos e sou o fundador da Sentinela Jovem, uma organização comunitária que trabalha para garantir que os nossos adolescentes e jovens vivem livres do abuso de drogas. Estou aqui para verificar a vossa identificação, já que as discotecas estão entre os muitos lugares onde os adolescentes começam a experimentar drogas e outras substâncias. Então, podem mostrar-me os vossos bilhetes de identidade?

**10. Osvaldo:** **(inventando uma desculpa)** Aah...Carlitos...

**11. Carlos:** Carlos, o meu nome é Carlos!

**12. Osvaldo:** Bem... **(limpa a garganta)** Carlos, sabes, nós não somos de cá. Estes são os meus amigos e nós... É uma estupidez, mas deixamos os nossos bilhetes de identidade na universidade! O meu amigo Júlio é estudante de medicina. Eu e o Zacarias andamos na escola técnica. Estudamos carpintaria.

- 13. Zacarias:** Mecânica!
- 14. Osvaldo:** **(tossindo)** Ah sim... carpintaria mecânica!
- 15. Carlos:** Voltem para casa.
- 16. Osvaldo:** O quê? Porquê? Nós estamos...
- 17. Carlos:** Já ouvi todas essas mentiras antes. Ou melhor, já as disse todas antes. E sabem uma coisa? Era melhor nisso do que vocês! Sei o que têm aí nesse saco de plástico e sei que vocês os dois já estão pedrados com alguma coisa. Ele, não sei. Mas aconselho-vos a pensar bem no que estão a fazer com os vossos corpos antes que seja demasiado tarde!
- 18. Zacarias:** Quem é este homem para nos dar lições? Eh? Somos adultos! Podemos fazer o que quisermos, homem! Vá para o diabo!
- 19. Júlio:** Não era neste tipo de noite que tinha pensado!  
Rapazes, vamos para casa e esquecemos tudo isto.  
Está bem?

- 20. Osvaldo:** **(irritado)** Não! Não vamos a lado nenhum! Este palerma pensa que sabe tudo sobre nós. Se és homem, anda cá e enfrenta-me como um homem!
- 21. Zacarias:** Sim, vem enfrentar-nos ali. Vamos dar-te um lição!
- 22. Carlos:** **(não se sentindo ameaçado)** Amanhã à tarde vou ao Liceu de Limbi dar uma palestra sobre drogas e abuso de substâncias. Estão todos convidados! Adeus e boa noite!
- 23. Zacarias:** Foi a Dona Deolinda! Ela falou de nós a este homem. Aquela bruxa é mesmo má! Como é que ele sabia que vínhamos do Liceu de Limbi?
- 24. Carlos:** Aha, estou a ver. Então são estudantes do Liceu de Limbi! Vamos fazer de conta que isto nunca aconteceu. Vão para casa e, por favor, apareçam no debate!
- 25. Osvaldo:** Para sua informação, já não somos estudantes do Liceu de Limbi! Não queremos ouvir os seus conselhos estúpidos, nem da Dona Deolinda, nem de ninguém!
- 26. Júlio:** Osvaldo, Zacarias, vamos! Ouviram o homem: não podemos entrar sem identificação.

**27. Carlos:** É melhor darem ouvidos ao vosso amigo. Caso contrário, vou ter de chamar a segurança e ele não será tão delicado.

**28. Osvaldo:** Então vá! Chame-o. Ele até é meu amigo...

**29. Carlos:** **(gritando)** Segurança! Segurança! Por favor, venha cá! Temos aqui um problema!

**30. Júlio:** Isto não é nada bom, não é mesmo nada bom!

**31. Narrador:**

Júlio tem razão, porque logo que a segurança aparece, agarra Osvaldo pelos colarinhos, levanta-o como se só pesasse um quilo e arrasta-o para longe da entrada, enquanto Zacarias e Júlio lhe imploram para que os poupe. O que irão agora fazer os rapazes? Continuem connosco para descobrir. Entretanto, a comissária Benilde está a começar a acalmar-se depois de descobrir algo chocante na gaveta do marido. Mas pouco depois, Paulo regressa a casa.

## **Cena 2: Em casa de Benilde e de Paulo**

**32. Benilde:** (respira fundo) Muito bem. Agora que encontrei isto, devo agir como mulher ou como polícia?

**33. Atmo: Alguém a bater à porta**

**(SFX: Knocking on door)**

**34. Benilde:** Oh não, ele já voltou!

**35. Atmo: Gaveta fechada rapidamente e trancada à chave**

**(SFX: Drawer closed quickly and locked)**

**36. Benilde:** (falando alto) Já vou! (sussurrando nervosa)  
Deixei tudo como estava? Tudo bem, agora só mais uma coisa...

**37. Atmo: Autoclismo a ser puxado**

**(SFX: Water being flushed in toilet)**

**38. Benilde:** (falando alto) Desculpa, querido, estava na casa de banho! Já te abro a porta.

**39. Atmo: Porta a ser destrancada**

**(SFX: Door being unlocked)**

**40. Paulo:** (bêbado) Porque é que demoraste tanto? Mmmh?



**41. Benilde:** Já te disse, estava na casa de banho. Onde é que estiveste?

**42. Paulo:** **(agressivo)** Falamos disso amanhã! Estou cansado.

**43. Benilde:** Amanhã? Isto não pode esperar até amanhã!  
Paulo...

**44. Atmo: Bofetada na cara**  
**(SFX: Sound of slap on face)**

**45. Benilde:** **(grita de dores)** Auuuu!

**46. Paulo:** **(com ênfase)** Amanhã, está bem? Chega de perguntas!

**47. Narrador:**

Para muitos companheiros e membros da família é difícil descobrir que alguém que lhes é próximo é um viciado. Podem ficar atordoados por medo, desconfiança, auto-piedade ou uma série de outras emoções. Surgem questões que parecem não ter resposta. A situação piora quando o viciado começa a submetê-las a abusos físicos, roubos e ameaças. Nem mesmo Benilde, uma agente de alta patente, foi poupada. Para quem se deve ela voltar? Entretanto, fora do Clube 2000, Osvaldo e Zacarias ainda estão determinados a ter uma noite para mais tarde recordar.

### **Cena 3: Nas traseiras do Clube 2000**

#### **48. Atmo: Música à distância**

**(SFX: Music now playing in the distance)**

**49. Osvaldo:** Idiota! Aquele segurança nunca mais recebe nada de mim! Faz-me um charro, Zacarias, e passa-me o álcool. Com ou sem clube, vamos festejar!

**50. Zacarias:** Assim é que se fala!

**51. Júlio:** Não, Zacarias, vamos antes para casa! Não vêm como fizemos figuras tristes?

#### **52. Atmo: Tilintar de garrafas, acender de fósforo (Estúdio)**

**(SFX: Clanking of bottles, match being struck) (Studio)**

**53. Osvaldo:** **(inala profundamente)** Ooooh... que maravilha! Toma, Zacarias... fuma e depois passa ao estudante de medicina!

**54. Zacarias:** **(inala profundamente, depois expira)** Meu, esta erva é da boa. Toma, Júlio!

**55. Júlio:** Não, obrigada. Já tive o suficiente esta noite!

**56. Osvaldo:** Só uma passa para te acalmares! Não te vai fazer nada. Olha para mim: continuo óptimo!

**57. Zacarias:** Sim, eu também!

**58. Júlio:** **(hesitante)** Ah, está bem. Acho que não é uma vez que me vai fazer mal! **(Júlio inala, depois tosse de forma incontrolável)**

**59. Osvaldo/**

**Zacarias:** **(rindo alto)** Hahahahahaha!

**60. Narrador:**

E é assim que Júlio morde a isca. Depois da primeira passa vem a segunda, depois a terceira e assim por aí adiante. Ele bebe um licor que também já foi misturado com algumas drogas e, antes que se aperceba, já desmaiou. Longe de ser uma noite para recordar, é uma noite da qual mal se lembra. Agora estamos já na manhã seguinte e o marido de Benilde, Paulo, tem uma reunião num café, com o criminoso Benjamim.

#### **Cena 4: Paulo e Benjamim no café**

**61. Atmo: Talheres e copos enquanto pessoas tomam chá/café**

**(SFX: Cutlery and cups as when people have tea/coffee)**

**62. Benjamim:** Chefe, deixe-me agradecer-lhe por me ter soltado tão depressa quando fui preso! Aquele inspector Tino...

**63. Paulo:** O Tino não é problema nosso! Ouve: Está para chegar um novo carregamento. Preciso de pessoas de confiança que possam vender a mercadoria sem serem notadas. E, claro, sem que nenhuma delas saiba quem está por detrás disto!

**64. Benjamim:** Claro, senhor! Conheço dois rapazes que me têm comprado erva.

**65. Paulo:** **(sussura)** Isto é muito maior que cannabis, Benjamim. Prometo-te que se este negócio for para a frente, ficarás mais rico do que alguma vez sonhaste!

**66. Benjamim:** Claro, claro! Pode contar comigo! As pessoas já estão cansadas da velha erva, do tabaco, do khat e do álcool. Já está na altura de uma mudança!

**67. Atmo: Telemóvel a tocar**  
**(SFX: Mobile phone rings)**

**68. Paulo:** Está? Fala o Paulo... Aha, já chegou? **(Pausa)**  
Ótimo! Não poupe nas despesas para o retirar daí. Não me interessa quantos tem que subornar. Quero a mercadoria cá fora ainda hoje! Adeus!

**69. Benjamim:** Ehm, então...

**70. Paulo:** Benjamim, liga-me quando tiveres os trabalhadores.  
E não te esqueças que a minha mulher é polícia.  
Quero discrição total! E nunca nada disto pode estar relacionado comigo!

**71. Narrador:**

Paulo termina a sua reunião e sai apressadamente. Na esquadra da polícia, o inspector Tino está a contar à sua chefe, Benilde, sobre a sua detenção mais recente.

### **Cena 5: Na esquadra da polícia**

**72. Inspector:** Apanhei-o fora do Clube 2000. Estava completamente apagado!

**73. Benilde:** Ele não é demasiado jovem, inspector Tino?

**74. Inspector:** Demasiado jovem? Então o que estava lá a fazer?

**75. Benilde:** Jovem, como te chamas? Sabes onde estás?

**76. Júlio:** **(de ressaca)** Aaah, a minha cabeça! Preciso de aspirinas. Por favor!

**Outro:**

E é com este pedido desesperado de Júlio, que tem a sua primeira ressaca, que terminamos este terceiro episódio da radionovela sobre drogas e abuso de substâncias.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Learning by Ear – "Drugs and Substance Abuse – The High that Brings You Low" – Episode 3  
LbE POR Drogas e abuso de substâncias – 3º Episódio

Alemanha

Até à próxima!